

**СПОРАЗУМ**  
**О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ И ОБРАЗОВАЊА ИЗМЕЂУ**  
**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АРГЕНТИНЕ**  
**И**  
**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Влада Републике Аргентине и Влада Републике Србије, у даљем тексту: „стране“,

У жељи да развијају и јачају пријатељске односе између две земље,

У уверењу да ће сарадња у областима културе и образовања допринети продубљивању веза између њихових народа,

Сагласиле су се о следећем:

**Члан 1.**

У складу са одредбама овог споразума и са важећим законодавством сваке од држава, стране ће радити на подстицању сарадње у областима културе и образовања, на бази реципроцитета и обостраног интереса.

**Члан 2.**

Стране ће подстицати следеће активности:

- 1) сарадњу културних и образовних институција две земље;
- 2) размену стручњака, уметника, професора и студената;
- 3) размену информација и искустава/добрих пракси у вези са културом и образовањем;
- 4) размену књига, часописа и публикација;
- 5) сарадњу у области кинематографије и размену филмског материјала, као и културних и образовних садржаја за телевизију;
- 6) сарадњу у области визуелних уметности и организовање изложби најрепрезентативнијих дела пластичне и визуелне уметности једне земље ради излагања у другој земљи;
- 7) сарадњу у области музичке уметности уз промовисање размене оркестара, популарних група, солиста, вокалних и инструменталних група, хорова и др;
- 8) сарадњу у области сценских и извођачких уметности уз промовисање размене продукција, позоришних ансамбала, плесних

група и др;

9) организацију конференција, семинара и курсева културног и образовног карактера;

10) сарадњу у области издаваштва са акцентом на размени публикација, учешћу на сајмовима књига који се одржавају у две земље и размени писаца и др;

11) стране ће усвојити одговарајуће мере за спречавање противзаконитог уноса, увоза, извоза и трансфера добара која су део историјског и културног наслеђа и обавезују се да промовишу реституцију у складу са националним законодавствима и међународним уговорима чије су две земље потписнице;

12) стране ће промовисати размену информација и искустава о регистровању, промоцији и плановима за очување нематеријалног културног наслеђа;

13) друге облике сарадње који имају за циљ подстицање културне и образовне размене између две земље.

### **Члан 3.**

Стране ће доприносити успостављању и развијању непосредне сарадње музеја, архива и националних библиотека сваке од страна, фокусирајући своје напоре на пренос знања и реципрочну техничку помоћ.

### **Члан 4.**

Стране ће, у складу са својим унутрашњим законодавством и важећим међународним уговорима, подстицати сарадњу која се односи на заштиту интелектуалне својине, ауторских и сродних права.

### **Члан 5.**

Стране ће подстицати сарадњу у области средстава јавног информисања, подржавајући размену између националних радио и телевизијских организација и спровођење међуинституционалних уговора.

### **Члан 6.**

Стране могу да подстичу учење језика, књижевности и културе аргентинског и српског народа, у високошколским установама и другим институцијама културе, као и у истраживачким центрима две земље.

група и др;

9) организацију конференција, семинара и курсева културног и образовног карактера;

10) сарадњу у области издаваштва са акцентом на размени публикација, учешћу на сајмовима књига који се одржавају у две земље и размени писаца и др;

11) стране ће усвојити одговарајуће мере за спречавање противзаконитог уноса, увоза, извоза и трансфера добара која су део историјског и културног наслеђа и обавезују се да промовишу реституцију у складу са националним законодавствима и међународним уговорима чије су две земље потписнице;

12) стране ће промовисати размену информација и искустава о регистровању, промоцији и плановима за очување нематеријалног културног наслеђа;

13) друге облике сарадње који имају за циљ подстицање културне и образовне размене између две земље.

### **Члан 3.**

Стране ће доприносити успостављању и развијању непосредне сарадње музеја, архива и националних библиотека сваке од страна, фокусирајући своје напоре на пренос знања и реципрочну техничку помоћ.

### **Члан 4.**

Стране ће, у складу са својим унутрашњим законодавством и важећим међународним уговорима, подстицати сарадњу која се односи на заштиту интелектуалне својине, ауторских и сродних права.

### **Члан 5.**

Стране ће подстицати сарадњу у области средстава јавног информисања, подржавајући размену између националних радио и телевизијских организација и спровођење међуинституционалних уговора.

### **Члан 6.**

Стране могу да подстичу учење језика, књижевности и културе аргентинског и српског народа, у високошколским установама и другим институцијама културе, као и у истраживачким центрима две земље.

#### Члан 7.

У складу са финансијским могућностима две земље, стране ће подстицати доделу стипендија држављанима друге земље за последипломске и специјалистичке студије на високошколским установама.

#### Члан 8.

У складу са могућностима и својим националним законодавствима, стране ће сарађивати са заједницама имиграната друге Стране које бораве на њиховој територији, у циљу задовољавања њихових културних и образовних потреба.

#### Члан 9.

У складу са својим националним законодавством, стране ће настојати да договоре услове и модалитете за узајамно признање диплома, титула, академских звања и других потврда о стеченом образовању.

#### Члан 10.

Овај споразум спроводиће се путем програма сарадње у области културе и образовања, који ће обухватати одређене временске периоде, у којима ће се договорити активности у наведеним областима и дефинисати услови њихове реализације.

У циљу испуњења наведених задатака формираће се Аргентинско- српска комисија за културну и образовну сарадњу.

#### Члан 11.

Овим споразумом се, даном његовог ступања на снагу, замењује Споразум о културној сарадњи између Владе Републике Аргентине и Савезног извршног већа Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, потписан у Буенос Аиресу 27. октобра 1987.

#### Члан 12.

Овај споразум ће ступити на снагу на дан пријема последњег писаног обавештења којим једна од страна обавештава другу да су испуњени унутрашњи услови потребни за његово ступање на снагу.

Споразум се закључује на период од пет (5) година и његова важност ће се продужавати аутоматски за узастопне периоде од пет (5) година, уколико га ниједна од страна не раскине дипломатским путем шест (6) месеци пре истека утврђеног периода.

Престанак важења овог споразума неће бити од утицаја на важење пројеката који се спроводе у складу са овим споразумом и још су у фази реализације.

Сачињено у Буенос Аиресу дана *26. новембра 2014.* у два оригинална примерка, сваки на шпанском језику и српском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна.

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ АРГЕНТИНЕ**



**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

